ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

Tel. 2170

DIA MARS 4 DI APRIL 1961

Nr. 4003

# UNION SOVIETICA DI ACUERDO CU PROPOSICION BRITANICA

**MOSCU, 3 april — E agencia Ruso di noticia „Tass" ta informa, cu Union Sovietica ta bai di acuerdo cu e proposicion Britanica pa laga e dos co-presidente di e conferencia di Ginebra, haci un yamamentu pa un armisticio na Laos. Den e nota, cu a ser entrega Dia Sabra na embahador Britanico na Moscu ta ser bisa cu e contenido di esaqui ta cu e partidonan na Laos mester yega na un acuerdo pa stop fuego na Laos.**

E gobierno Ruso tambe ta di acuerdo pa bolbe laga e comision internacional pa Laos reuni, pero esaqui di ningun manera tin mag di stroba un conferencia internacional.

E gobierno Ruso ta pone enfasis riba e pregunta, con mester forma e gobierno Laosiano. Segun e gobierno Ruso esaqui mester ser contesta pa Laosiaonan mes.

E gobierno Sovietico, mescos cu e autoridadnan di hopi otro pais Europeo y Aziatico, ta di opinion cu tabatin un gobierno legal na Laos, esta esun bao di principe Suvana Phuma.

*Loque diplomaticonan Ruso ta bisa*

Diplomaticonan na Moscu ta bisa cu e nota Sovietico riba e proposicionnan Britanico tocante Laos ta "moderadamente husto y animante". Nan ta di opinion cu e contesta di Kremlin ta forma un bon punto pa cuminza, na trata na jega na asuntunan serio na Laos pero ta ser agrega na esaqui cu e premier Ruso te ainda no ta mira un fin na e crisis di Laos, prome cu a jega na un acuerdo di e forma di un gobierno Laosiano nobo.

Observadornan na Moscu a ser conmove pa e tono modera di e nota di contesta Ruso y e aparentemente disposicion Ruso pa finalisa e guerra na Laos, aunque e comunistanan a logra basta exito den ultimo tempu.

E regularidad Ruso ta parce di ta un afirmacion di e noticianan, segun cual Krutshef ta di opinion cu Laos no ta bal un guerra. Tambe e lo ta bon convenci cu e proposicionnan di Inglaterra a ser bon ricibi na e pais neutral, entre cual India.

E observadornan diplomatico na Moscu ta mustra ademas cu den e nota di contesta Ruso no ta ser papia di retiro di conschcronan militar di Merca.

Tampoco ta ser menciona e medidanan cu a ser tuma na Thailand. Nan ta hanja esaqui di hopi importancia pasobra "Prawda" dialuna pasa den un articulo inspira pa autoridadnan a dedica hopi atencion na e puntonan aqui.

## Merca lo entrega harinja na Congo

LEOPOLDSTAD, 2 april. — Merca lo entrega 1.100 tonelada di harinja na Congo. Esaki lo socede segun un convenio cu a worde firma awe mainta entre autoridadnan di Nacionnan Uni y republica congoles. E cantidad aki ta suficiente pa cubri necesidad di cuater luna na Congo.

## Un mama a duna luz na cuater criatura

HOLYOKE, Massachusetts, 2 april. — Awe mainta un mama di 35 anja a duna luz na un cuadruple, dos homber y dos muhe. E mama y su habynan ta den condicion excelente. E famia Nio Ferye, biba na Tolyoke, tin awor diez yiu.

## Cincu exposicion internacional di SUCI na A'dam

AMSTERDAM, 2 april. — E di cincu exposicion internacional di sucu lo ser tene na Amsterdam di diesun te diesnuebe di april. Na e exposicion aqui lo participa 200 sociedad y dies pais entre cual naturalmente Hulanda.

## Declaracion di Kennedy

PALM BEACH, 2 april. — President Kennedy a bisa diasabra den un declaracion na Palm Beach cu e contesta di Rusia riba e nota britanico tocante Laos, "ta duna speranza pa un caminda pa via di negociacionnan jega na formamentu di un Laos independiente.

## Regreso di ministro Toxopeus na Hollandia

HOLLANDIA, 3 april. — Bao di acompanjamentu di tres orkesta di fluit di Papoea, dialuna mainta a jega Hollandia minister Toxopeus y secretario di estado Bot di asuntonan interior, e miembronan di camara cu tambe lo asisti na inauguracion di e Nieuw Guinea Raad y un cantidad di periodistanan Hulandes y Mericano. Nan a ser acompanja pa gobernador Platteel, cu a contra nan na Biak.

Hollandia ta cla pa ricibi tur e huesped cu lo bini pa asisti na inauguracion di e Nieuw Guinea Raad, na diferente lugar paden y pafor di Hollandia tin adornonan masha bunita y e cajanan ta ilumina. Riba un terreno nan lo tene un demostracion na Nieuw Guinea.

## Terrorismo trobe na Paris i Argelia

PARIS, 2 april. — Na Paris y Argel terrorismo a bolbe cuminza. Diasabra anochi rebeldenan Argelino a ataca tres warda di polis na Paris den un barrio unda tin hopi Norafricano ta biba. Polis a abri fuego riba e atacantenan. Diadomingo anochi rebeldenan Argelino a benta handgranaat riba un warda di polis na Paris.

Dos Argelino y un hulp agent Mohamedano a muri. E hulp agentnan Mohamedano tabata haci servicio den e barrionan unda tin hopi Norafricanonan ta biba.

Riba un plaza na Constantine na Argel un bom a explota. Un mucha muhe di 17 anja a muri. 32 persona a ser herida. Tambe un solda Frances a muri.

## Decision di Francia respecto Congo

NACIONNAN UNI, 2 april. — Di fuentenan autoriza ta ser informa, cu Francia a ninga di paga su parti den e gastunan di e ejrcito di Nacionnan Uni na Kongo. Ta e prome pais occidental cu ta haci esaki. Union Sovietica y otro paisnan comunista ya a ninga y algun pais latino Americano a laga sa durante e debatenan tocante Kongo den e asamblea general, cu nan pais no ta capaz pa cumpli cu nan parti den e gastunan.

Hammarskjoeld a avisa cu Nacionnan Uni ta serca di un bankroet. Segun calculacion mester e anja aki 120 miljon dollar pa mantene e accion na Kongo.

**Via Voorlichtingsdienst nos a ricibi ainda e foto aki di bahomento na awa di e touwboot „Arikok" na Hulanda. E boto cu a worde traha riba dok di Jonker en Stans, dia 29 december 1960, a worde baha na awa aya pa jiu muher di e havenmeester di Aruba, Srta. Marie Louise Beaujon, e tempo ey cu verlof na Hulanda. Banda di Marie Louis riba e foto nos ta mira den centro Sra. Stans, senjora di e director di e dok y Sra. Meulink, senjora di e miembro di Tweede Kamer dr. Jan Meulink, kende tambe tabata presente na e ceremonianan. E boto cu ta costa 1 milion florin Hulandes muy pronto lo haci su viahe di inauguracion y pa directomente despues di esaki e bini pa Aruba riba su mes forzanan.**

**Cu un avion di Avensa a jega Aruba Diasabra atardi pa cuarto pasa di cuater e cadaver di Vicente Solognier, e unico cu no a sobrevivi e aventura cu „Gladys". Aki riba por mira e difunto despues cu na aeropuerto nan a habri e caha.**

## Ganadornan di Statuutspel na CORSOW ta bini ARUBA

**ORANJESTAD — Ocho hobennan for di Corsow, tur ta muchanan di scool oinda, lo jega Aruba majon mainta pa shet'or y mei pa mira e isla y goza henter un dia aki. E ochonan aki ta ganadornan Curozolenjo di e Statuutspel 1960, cu a worde organiza door di Regeringsvoorlichtingsdienst pa e hubentud di Antillas. E paseo di majan ta nan premio.**

E dichosonan ta Margarita del Valle, Emily Elhage, Anna Bacuna, Eveline Schenker, Fejidi Kmel, I. Dwarkasingh, Joyce Pietersz y Edgar Abraham. E hobennan aki lo bishita e.o. Aruba Caribbean Hotel, Hydroponics Farm na Paradijs, Imeldahof, Casibari, Ayo, Andicouri, e fabrica di awa y Basiruti, nan unda nan lo landa. Tambe nan lo bishita majan mainta pa diez'or Bestuurscollege di Aruba. Na e Statuutspel a tuma parti alumnonan di 6e te cu 9e klas di MULO, le te cu 3e klas di HBS y e klasnan mas halto di scoolnan di ofishi.

**E Arubanonan**

Belina Lopez, Theo Burleson, Jean Adolphus y Fechie Lacle ta e ganadornan na Aruba di e statuutspel. Diabiernes awor nan lo hanja nan regalo ora cu nan baci e viahe pa Corsow. Ta spera nan un bishita na Fort Amsterdam y e edificio di Staten di Antillas Hulandes. Nan ta haci un paseo door di haaf, lo tira un bista den e Marien Biologisch Instituut y lo bai bishita tambe e fabrica di e companianan di mina. Na esaki lo worde duna cerca di e „Hill" y e „Plant" un splicacion riba e buscamento di fosfaat.

Pa mas o menos cuat'or nan lo viaha pa Santa Barbara Beach na unda nan lo come, bebe y landa. Un paseo riba nan mes door di Willemstad y un encuentro cu premier Jonckheer tambe ta spera e cuarteto.

Tambe e programa pa e ganadornan Arubano ta garantiza pues un dia inolvidable.

Ta bal mencion tambe den e caso aki, cu e mucha muher Belina Lopez di Aruba a hanja e mihor resultado di tur e participantenan na e Statuutspel. El a sabi di colecta 710 plaatchi.

## DOS AUTO A BOLTER DEN DIANAN DI FIESTA

ORANJESTAD — Cu excepcion di dos auto cu a bolter a consecuencia di velocidad hopi halto, por bisa cu e dianan di fiesta a pasa basta sigur pa loke ta toca e trafico na nos isla.

Viernes Santo na Mahuma pa diez'or di anochi e auto A-4555 maneba pa H. H. a bolter a consecuencia di velocidad hopi halto. Resultado tabata cu un pasahero un tal A. V. H. mester a worde transporta cu un shock pa hospitaal na unda el a keda pa observacion. E auto a keda un total loss y e danjo total ta ƒ 500,—.

Diadomingo marduga pa diezdos'or y mei A-1424 mancha pa B. A. G. a bolter riba Pastoor Hendrikstraat na haltura di Wayacka Club tambe a consecuencia di velocidad hopi halto. No tabatin danjo personal y e auto a keda destrui pa ƒ 2000,—.

# Mision industrial di E. U. na ARUBA

**ORANJESTAD — Pascu grandi a jega Aruba e mision Industrial for di Merca kendenan te cu Diarazon awor lo orienta nan mes tocante e posibilidadnan comercial y industrial di e isla aki. Tambe den e programa cu a ser traha pa e bishitantenan aki, e discurso di diputado O. S. Henriquez, cu a worde teni awe mainta, por worde jama un di e puntonan mas importante.**

E mision cu ta consisti di cinco hende, kendenan diadomingo anochi a worde saluda door di srs. C. H. Whitfield, A. M. Arends, F. J. (Jossy) Tromp y N. Piña-Lampe, sigur lo no tin nada di keha riba e programa. E mesun anochi caba dirigentenan di Aruba Caribbean Hotel a ofrece un dinner na e huespednan. E programa pa Segundo Pascu a trece un paseo riba e isla parti mainta y un cocktail anochi ofreci door di e consul-general di Merca sr. Pallister.

Awe mainta pa nueb'or srs. Paul H. Brent, J. M. Deevers, Huntley Child Jr., John M. Willems Jr. y Jules S. Dreyfous a bishita Gezaghebber. Di nueb'or y mei te diezun'or diputado Henriquez ta splica e projectonan economico di Aruba y despues nan lo delibera conhuntamente aki riba.

Mas laat den mainta nan ta bishita e refineria Lago na unda despues di e paseo nan lo tuma un desayuno cu koffie huntu cu e directiva. Awe tardi e cinco bishitantenan ta hanja oportunidad pa regla nan mes asuntonan. Awe nochi nan lo sinta na un rijsttafel den Restaurant Bali. Majan mainta pa shet'or y mei e mision lo laga Aruba atrobe.

Aruba y Corsow ta e ultimo regionnan cu e mision ta bishita. For di aki nan lo regresa directamente pa E.U. For di medio februari caba nan a sali di viahe y ya a caba di bishita Trinidad, Jamaica, Antigua, Dominica, St. Vincent, Grenada, Montserrat, St. Kitts, St. Lucia, Barbados, Suriname y B.G. E mision ta worde dirigi pa sr. Brent, kende ta hefe di e seccion Relacionnan Comercial di e Oficina di Comercio pa Exterior di E.U. Ademas e ta secretario di e National Export Expansion Committee di e departamento di Comercio. Tambe e otro cuater senjornan tur ta expertonan riba terreno di comercio e industria.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi 4 di pril pa 7.30 'or
den
WILHELMINA STADION
SAN NICOLAS JRS. vs. ESTUDIANTES
(A KLASSE)
Tribunal Fl. 0,50 - Staanplaats Fls. 0,50
Dos mucha cu un kaartji

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

## Cadaver di Vicente Solognier dera Pascu Grandi

**ORANJESTAD — Cu un avion di Avensa a jega Aruba Diasabra atardi pa cuat'or y cuarto e cadaver di Vicente Solognier, cu for di Diamars ultimo tabata na Caracas wardando riba transportacion pa su pais natal.**

**A dura te Diasabra atardi prome cu e cadaver, cu mester a jega aki for di Diarazon ultimo, tabata entre su familianan atrobe.**

**No a resulta asina facil pa transporta e cadaver pa Aruba, pero ora cu Diasabra atardi un avion di Avensa mester a trece carga pa Corsow y Aruba, nan a probecha e ocasion pa trece e ultimo restonan di Vicente den e avion aki.**

**Na aeropuerto e cadaver a ser hiba den e auto di Sociedad Mortuoria La Buena Esperanza di Sr. Zepp Wever, pa su cas familia Zeewijk 74, na unda famianan a cuminza haci e preparacionnan necesario pa e entierro cu a tumar lugar Diadomingo atardi.**

Un multitud di cientos a mustra nan ultimo respet na e difunto, na ora di su entierro riba Pascu Grandi. Na cabez di e fila largo a camna mucha muher y mucha hombernan chikito cargando flor, sigi nan tras pa un grupo di damas cargando kransnan. E famianan mas cerca a sigi despues tras di e wagen di morto cu a coge rumbo pa Iglesia Santa Theresita na San Nicolas y despues pa santana catolica na Zeewljk. Futbolistanan di e club La Fama, di cual club Vicente tabata un miembro fiel, a saca nan ex-companjero di equipo pa ultimo biaha for di su cas, y a keda companjele canto di e wagen te na su ultimo lugar di descanso.

## AMBTENAREN BOND SECCION ARUBA A SCOGE DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — Durante di e reunion anual diarazon anochi p.p. den Centro Cultural, bon concurri, miembronan di e Ambtenaren Bond, seccion Aruba, a scoge un directiva pa e anja aki. Como presidente e keda re-eligi sr. A. J. J. van Velzen, vicepresidente G. B. Figaroa, secretario L. 't Hart, 2o secretario K. Norden, tesorero J. A. Ruiz, 2o tesorero F. B. Strijdhaftig y comisario V. de Windt. Sr. Strijdhaftig ta e unico miembro nobo cu a bini acerca, e otronan ya tabata forma parti di e directiva anterior.

## DECRETO PA MATERIAL DI SALBACION OBLIGATORIO

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD — Pronto gobierno ta spera di saca un proyecto di ley, den cual tur hende cu ta sali cu nan boto pa laman, ta worde obliga di percura pa hiba abordo materialnan di salba bida 'riba laman.**

Lo worde propone, entre otro, pa obligatoriamente nan hiba un bandera di color pa duna sinjal, flambeuwnan pa duna sinjal di huma den dia, y luz anochi, spiel pa duna sinjal, y poeiru di color. E desicion aki a worde tuma en conexion cu e cantidad grandi di piskadornan di Aruba y di Corsow cu ta perde cu frecuencia den ultimo temponan.

Lo tin un control severo pa tur hende cumpli cu e reglamentonan aki. Gobierno te hasta ta considera pa cumpra un boto di motor cu lo sali pa laman y investiga si e botonan riba laman tin e materialnan di salbacion necesario abordo.

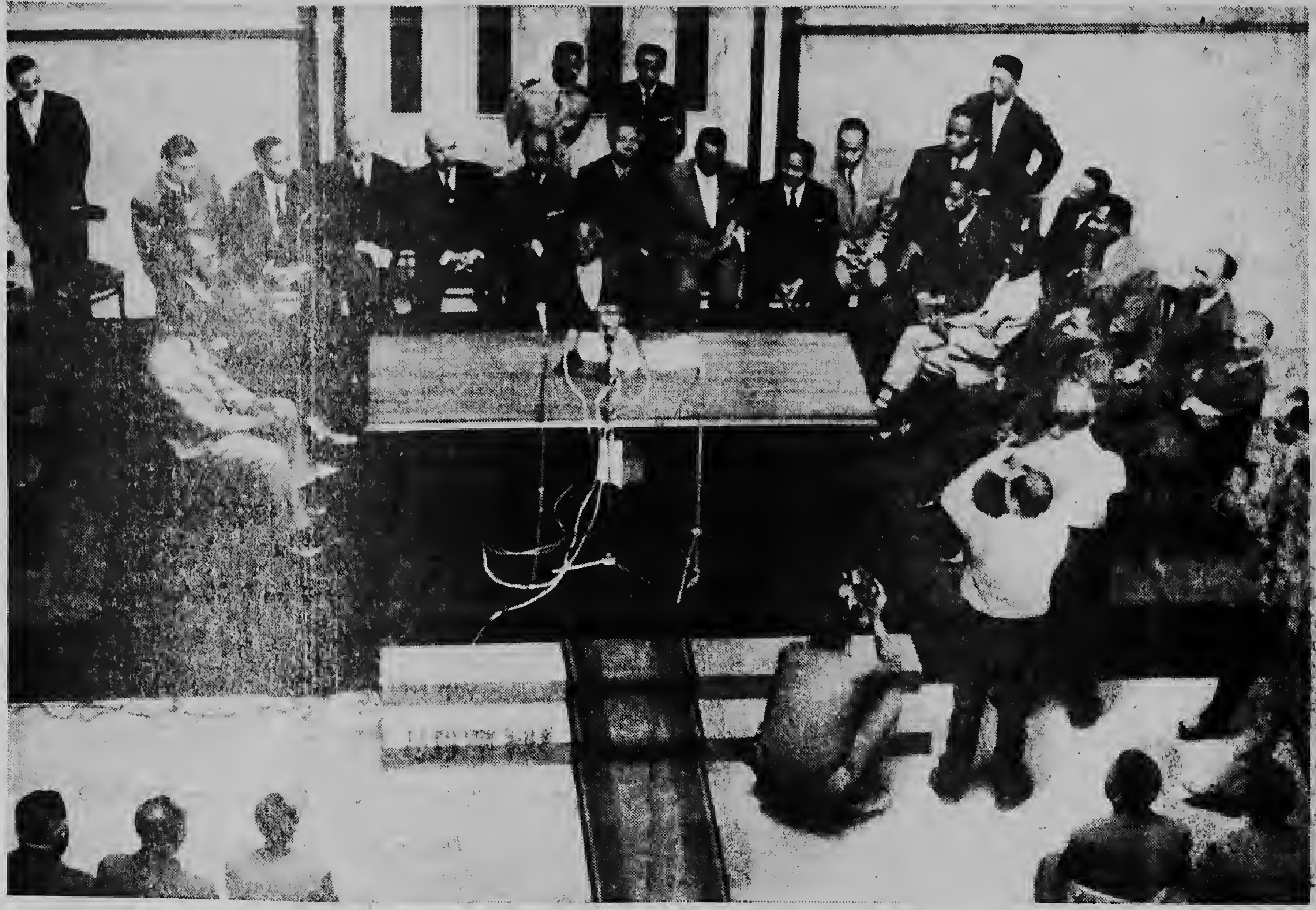
## SRA. DR. VREEDE VAN EERDE NA ARUBA

ORANJESTAD — Cu „Oranje Nassau" a jega corto tempo pasa na Aruba Sra. dr. W. J. Vreede van Eerde, miembro di directiva di e Koninklijke Vereniging Oost en West na Hulanda. Solamente cu e intencion pa tene algun vacantie el a bini aki for di Hulanda. E ta kede na Hotel Scala y ya caba a haci varios pasconan cu dr. Joh. Hartog y sra. di esaki. Diasabra awor venidero sra. Vreede van Eerden lo regresa cu e mesun bapor.

## Turistanan stranjero na Den Haag

DEN HAAG, 3 april. — E corriente no exageradamente grandi, pero si regular di turistanan estranhero cu a pasa frontera Hulandes diahuebes a causa hopi actividad na Amsterdam y otro centronan den parti occidental di Hulanda.

Practicamente tur hotel tabata jen, mientras cu na Amsterdam, Rotterdam y Utrecht, mester a acomoda bishitantenan na casnan di particularnan. Na Scheveningen si tabatin poco lugar ainda mientras cu e otro ciudadnan cu bahianan tabata calmo. Si ta existi e impresion cu especialmente e Alemannan ta usa e dianan di Pascu grandi pa bishita lugarnan pa pasa vacacion di verano.



**CONFERENCIA CONGOLES PA PAZ** — *Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje gran interes cu tabata reina entre e participantenan pa e conferencia di asina tantu nificacion. Aqui nos ta mira nan huntu den sala di conferencia na Tananarive na Madagascar, unda e diferente lidernan Congoles a reuni pa discuti situacion di nan pais.*

---

## Departement van Onderwijs

Exomens **Moderne Bedrijfsadministratie, Boekhouden, Handelscorrespondentie** en **Hoofdcorrespondent**, uitgaande van de Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens, te houden in de maand juni 1961 op Curaçao en Aruba.

Kandidaten dienen zich **vóór 1 mei a.s.** schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorteregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld (examens Boekhouden en Handelscorrespondentie ƒ 12,50, examen Moderne Bedrijfsadministratie ƒ 15,—, examen Hoofdcorrespondent ƒ 17,50).

**N.B. –Bij aangifte voor het examen Moderne Bedrijfsadministratie dient het praktijkdiploma Boekhouden te worden overgelegd.**

---

## „ARUBAANSE COURANT"
## E DIARIO MAS DESTACA NA ARUBA

---

## DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS
## Studietoelagen en vergoeding van reiskosten

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

**In afwijking van voorgaande jaren zal het Land slechts studietoelagen en/of vergoeding van reiskosten verlenen voor de volgende studierichtingen: Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie aan Zeevaartscholen en voor vroedvrouw.**

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering:
   vereiste: einddiploma H.B.S. A. of B., of Gymnasium A. of B;
b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen;
   vereisten: einddiploma Gymnasium A. of B., H.B.S. A. of B., M.M.S., M.U.L.O. B. voor vroedvrouw tenminste M.U.L.O.-A.
c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van f 1.— en gericht aan de Minister van Onderwijs dienen **vóór 10 april** a.s. te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene, die de ouderlijke macht uitoefent.

Het verzoekschrift moet de verlangde studierichting vermelden en indien een studietoelage wordt verzocht vergezeld zijn van.

a. één uittreksel uit het geboortenregister ten name van de a.s. student, derhalve geen bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister;
b. een bewijs, af te geven door de Gezaghebber van het betreffende eilandgebied, dat de a.s. student en tenminste één zijner ouders de Nederlandse nationaliteit bezitten;
c. een bewijs van goed gedrag;
d. eventueel reeds behaalde diploma's met puntenlijsten;
e. afschrift van de definitieve aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting voor de jaren 1959 en 1960.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de te volgen studierichting en vergezeld zijn van de hierboven onder a t/m d aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds thans hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen

**Aanvragen, welke na 10 april 1961 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.**

Willemstad, 14 maart 1961.

---

# Transportacion di trupanan di N.U. di Leopoldstad pa Katanga

**LEOPOLDSTAD, 3 maart — Nacionnan Uni Dia Sabra a cuminza cu transporta pa via aerea 800 Gurka's (cierto trupanan di India) for di Leopoldstad pa Katanga, pa preveni choquenan entre trupanan di presidente Chombe y rebeldenan di Norte Katanga.**

E decision pa reforza e trupanan di Nacionnan Uni na norte di Katanga a ser tuma diabierne anochi a pesar di un aviso recien di Chombe cu e lo considera envio di trupanan di India como un hecho di agresion.

*Declaracion di gobierno di Katanga*

E jegada di e trupanan India di Nacionnan Uni na Katanga por nifica un declaracion di guerra, asina e gobierno di Katanga a declara.

Segun e gobierno aqui ya 600 Indio a baha na e base Kamina. E trupanan aqui, segun Nacionnan Uni ta intenciona pa preveni e luchanan entre e trupanan Katanges y e adversarionan di president Chombe.

Diasabra anochi e aeropuerto di Elisabethstad a ser bloquea, pasobra e autoridadnan Katanges tabatin miedu cu diadomingo mainta tambe lo a bin trupanan di India na nan capital. Den curso di diadomingo e aeropuerto a ser abri atrobe. E gobierno Katanges den su declaracion a recorda cu Katanga, Sur Kasai y e gobierno central di Kongo a obliga nan mes pa juda otro den caso di un accion di un banda di Nacionnan Uni. Segun e comunicado India tabatin intencionnan colonialista e imperialista.

---

Verloofd

JUANA R. BARROS

en

EVI KOCK

Aruba.
2-4-61.

---

## Kennedy lo bai Francia na Mei

PARIS, 3 april. — E oficina di president De Gaulle a participa cu president Kennedy lo bishita president De Gaulle na Paris di 31 di mei te 2 di juni. E president Mericano lo ser acompanja pa su esposa.

---

**VIANA INVITES YOU TO TAKE TO THE ROAD,**

**in the new**

**1961 SIMCA "ARIANE-MIRAMAS" SUPERLUXE**

SIMCA
ARIANE

**Six passengers — and all their luggage — are comfortably accomodated. Equipped with the New 4-Cylinder RUSH-SUPER, an amazing engine of 62 horsepower. The crankshaft — mounted on 5 bearings — is totally free of vibration and undergoes no twist or bend stresses. RUSH.SUPER is powerful, responsive and economical.**

YES, the SIX-PASSENGER 1961 SIMCA „ARIANE-MIRAMAS" **SUPERLUXE** will give you true automobile comfort.

**Available from stock; see Viana soon for a new 1961 Simca!**

SIMCA opens also the road to all of Europe......

**Paris or Amsterdam deliveries with Simca's easy Tourist service!**

**Prices start below Fl. 3000,— for the world most economical full six passenger car, the NEW 1961 SIMCA ARIANE LINE!**

---

# Premier De Quay a hanja di mehor impresionnan di Antillas

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 4 april — Particularmente interesante riba su impresionnan cu el a hanja di antillanan neerlandes, ministro president di Hulanda, profesor dr. J. E. de Quay, a regresa pa La Haya despues di un permanencia di 10 dia na antillas. „Mi no a bini aqui pa consulta; m'a bini aqui solamente pa sinja conoce e luga aqui. M'a hanja e bishita aqui extremamente util", asina e ministro a bisa na su partida durante un corto conferencia di prensa na Dr. Albert Plesmanluchthaven di Corsou.**

*Pelicula parlante di Antillas Neerlandes*

"Durante e 10 dianan aqui m'a trata na filma cu mi mes wowonan mas tantu posible y trata na tuma tur zonidonan cu mi orean. Lo mi desarolla e fotografianan aqui y corta nan y dje manera ei lo mi hanja un pelicula parlante di Antillanan Neerlandes", asina e ministro a bisa. Tambe el a bisa cu e ta aprecia masha tantu e manera cordial cu el a ricibi. Tur hende a haci nan esfuerzo na dune un contesta objetivo riba su pregunta.

"Mi ta masha agradecido na mi colega Jonckheer cu a tuma tur tempo pa guia mi personalmente na tur camina. Y si el a considera esei mes quizas como un encargo cu su agenda druk, anto asina mes e no a larga ripara esei", e premier a bisa sonriendo.

Sr. De Quay a pone e acento riba e interes di e lazonan personal cu a existi di e manera aqui y cu ambos pais lo por produci frutanan. "Un lazo di amistad a ser realiza y esaqui lo haci pa nos acerca otro ainda mas tantu".

Premier De Quay a bisa di a hanja tur cooperacion y interes di e otro ministronan, di Gezaghebber dje cuater territorionan insular, deputadonan y representantenan di bida di empresa.

*E confianza tabata reciproca*

Tambe comandant di marina di Antillas Neerlandes commandeur A. van Strien, a dune su punto de vista riba tur asuntonan corriente. Hunto cu e recepcion cordial a impresione cu e puntonan objetivo a ser forma asina objetivo posible. "E confianza tabata reciproco", asina profesor De Quay a bisa.

Minister De Quay a hanja cu ta mucho prematura pa duna un idea foi awor caba respecto demas desarollo, chensnan di industrializacion, respecto di turismo. "Solamente mi por bisa, cu tur cos a bira mas evidente pa mi awor: awor mi ta comprende tur e problemanan. Ora cu mi tuma nota di un plan di mas anja pa desarollo, ora cu mi tende di un fabrica na Aruba, di brug na Corsou y un hotel na St. Maarten, anto mi por forma mi mes un mehor idea di dje; mi por comprende tur esei mehor".

*Vicepremier Korthals lo bishita Antillas e luna aqui*

El a participa cu vicepremier Korthals, cu lo bishita Antillanan Neerlandes e luna aqui mes ainda y cu ta directamente responsable pa e gobernacion, lo continua demas consulto, tambe na Surnam respecto e deseonan aya pa tene un conferencia di prensa.

Senjor De Quay a confirma cu durante su permanencia aya e no a hanja datos concreto y detalla, respecto loque ta ser desea pa cu modificacionnan dje estatuto.

Na St. Maarten premier De Quay a pone e prome piedra dje "welvaartsbrug" y na Bonaire e tabata presente na apertura dje central nobo di telefon. "M'a tene aya e prome combersacion oficial cu e gobernador y despues diripiente m'a papia cu mi senjora na La Haya".

Esaqui tabata un sorpresa masha grandi y agradable pa mi.

*Acompanjamiento na ora di su despedida*

E premier Hulandes a ser acompanja te na puerto aereo pa gobernador di Antillas Neerlandes, Sr. A.B. Speekenbrink, ministro president E. Jonckheer, commandeur A. van Strien, Gezaghebber M. P. Gorsira, mientras tambe consul general di Estados Unidos, Sr. Melvyn V. Pallister a duna prueba di su interes.

KLM a ofrece ocasion na continua e combersacion un poco mas, pasobra e avion cu tabata bai New York, tabatin como resultado "circunstancianan tecnico", un mei ora di retrazo.

Via Toronto na Canada, unda su yiu muhe ta biba, premier De Quay a regresa Hulanda dos dia di Pascu.

## FUTBOL NA HULANDA

**Eredivisie**

Feyenoord — NAC 2—0. PSV — VVV 1—1. Ajax — Rapid J.C. 1—0 Elinkwijk — MVV 0—0. Willem II — NOAD 0—2. Fortuna '54 — DOS 1—1. Enschede — DWSA 2—2. Alkmaar — GVAV 1—1. ADO — Sparta 5—2.

**Eerste divisie A:**

BVV — Vitesse 2—1. Veendam — Volendam 0—2. HVC — Enschedese Boys 6—1. Stormvogels — Helmondia'55 3—2. Hermes/DVS — DFC 2—2. AGOVV — KFC 3—2. Limburgia — Volewijckers 0—4. EDO — Leeuwarden 1—1. RBC — Fortuna VL. 3—1.

**Eerste divisie B:**

Heerenveen — Schev. H. Sport 4—1. Be Quick — RCH 3—1. Blauw Wit — Heracles 4—2. ZFC — Sittardia 2—0. EBOH — SVV 2—1. Helmond — VSV 2—1. DHC — Go Ahead 4—1. Wageningen — Eindhoven 4—2. 'T Gooi — Excelsior 1—1.

**Tweede divisie:**

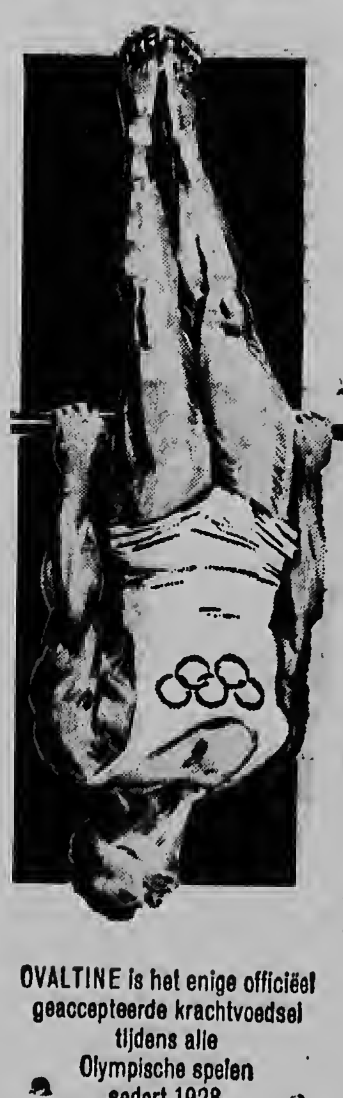
UVS — Haarlem 1—1. Zwartemeer — Rigtersbleek 6—2. Velox — Zwolse Boys 0—0. Zeist — Tubantia 1—1. PEC — Oldenzaal 4—1. Roda Sport — NEC 3—1. De Graafschap — De Valk 4—0. Baronie — Wilhelmina 1—0.

---

ROMA 1960

Tijdens de Olympische spelen was OVALTINE

ook nu weer het officiële krachtvoedsel voor atleten.



OVALTINE is het enige officiëel geaccepteerde krachtvoedsel tijdens alle Olympische spelen sedert 1928

OVALTINE

---

## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
**21 Maart — 21 April**

Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decisionnan mucho lihe.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 Juni**

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na bien-nan movible y oro propiedadnan di balor.

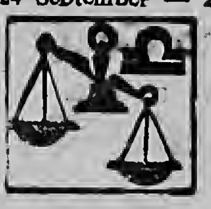
**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**

E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**



No larga ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**

Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

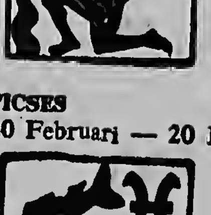
**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**



Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

---

**VERWIJDER HET VET**

Wanneer vet Uw figuur ontsiert of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

---

HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5090

# AWE DELEGACION DI BASEBALL TA SALI PA COSTA RICA

(Di nos Redactor Dportivo)

**E delegacion di baseball cu den representacion di Antillas Hulandes lo bai competi den e XV Campeonato Mundial ta sali awe pa mas o menos 1.15 p.m. for di Prinses Beatrix-vliegveld rumbo pa San José, Costa Rica. E parti oficial di e delegacion ta consisti di 22 persona, 18 hungador, 1 manager, 1 coach, 1 hefe di delegcion, 1 representante pa Congreso y un representante di A.S.U.**

E 18 hungadornan ta: Jose Halman, Hubert Violenus, Luisito Ogenio, Julio Hazel, Jossyto Muyale, Ramon Buckley, Gabriel Illidge, Adolf Pantophlet, Simeon Bryan, Martin Hamlet, Enrique Vorst, Feki Caster, Rufus Arrindell, Ricardo Canword, Donald Pantophlet, Samuel Jacobs, Lionel Wilson y Crismo Angela.

Manager lo ta Agapito Mayor y coach James Gibbs. Como hefe di e delegacion ta bai Camilio Maduro, mientras cu e president di ABBA Tico Kuiperi ta bai pa atende Congreso. Roy van Putten ta e representante di ASU.

Ademas ta bai como invitadonan di ABBA e conocido umpire Luta Pantophlet y un representante di Lago Sport Park Board Bob Martin.

Den sala di Wilhelminastadion diaSabra merdia a worde teni un ultimo reunion cu tur e hungadornan, caminda prensa tambe a worde invita. Tur e hungadornan y parti di directiva di ABBA tabata presente na e reunion aki. Tico Kuiperi, presidente di ABBA a cuminza gradiciendo uno y tur pa nan presencia y luego a splika e hungadornan en especial e dificultad cu directiva di ABBA a topa promer cu plaka a worde logra pa financia e trip pa Costa Rica. En relacion cu plannan di ASU, directiva di e entidad ey a conseha ABBA pa busca plaka cerca Gobierno Central ya cu ABBA ta bai den representacion di Antillas. Pero na Gobierno Central directiva di ABBA no a logra hanja, ya cu segun, despues di varios dia di tene e bond di Aruba na linea, e Ministro di Asunto Cultural a anuncia cu e Gobierno Central unicamente ta duna subsidio na Federacionnan Antillano verdadero. Un decision cu te na e momento ey tabata desconoci pa deporte di Aruba, apesar cu ya e ta mas o menos seis luna bieew.

ASU despues di a conoce e decision di Gobierno Central a dicidi tog di financia e viahe pa Costa Rica, algo pa cual directiva di ABBA naturalmente ta sumamente agradecido. En relacion cu esaki e president di ABBA a implanta na e hungadornan e gran importancia pa nan haci un bon papel den e XV Campeonato. No unicamente hungando sino tambe pafor di tereno ta imperativo pa e delegacion laga un mihor impresion posibel. E severo castigo cu un hungador por hanja pa motibo di mal comportacion a worde un biaha mas poni na conocemento di tur.

### Agapito Mayor su contrat no ta worde renoba

Na final di su discurso e president di ABBA a informa cu e contrat di e entrenador Agapito Mayor lo termina dia 30 di april y cu pa motibunan financiero e lo no worde renova. Ta un lastima pero no tin otro forma di resolve e problema aki actualmente. No ta conoci ainda definitivamente kiko Mayor, kende ta na Aruba for di 1957, lo haci despues di e Campeonato Mundial. E ultimo cuatro lunanan, Mayor ta goza di un cooperacion estupendo di parti di e hungadornan en relacion cu atendemento di e practicanan. Y ta notable, huzgando na e resultadonan obteni contra di Ferrocarril, com e seleccion a progresa. En vista di esaki, e president di ABBA a suplika e hungadornan cu ta otro motibo mas pa nan percura haci e mehor papel posibel. Lo ta un recuerdo y regalo di mas grandi pa trainer Agapito Mayor.

Despues a dirigi palabra na tur e hungadornan en especial Max Odor, miembro di e Comite Proteccion di Hungadornan contra Profesionalismo. Esaki a mustra e peligro grandi cu firmamento di un contrat pa bira profesional cu un of otro scout, cu lo tin sigur na Costa Rica, ta trece tanto pa e hungador como pa baseball di Aruba. E a trece adilanti e casonan di Ruben Phillips, Nel Harms y ultimamente esun di e hoben pelotero Papin Wilson, kendenan ya no por participa den baseball amateur hamas. Tur a worde conseha di no haci ningun clase di promesa promer cu consulta cu e Hefe di e delegacion of si ta posibel warda te despues di e campeonato y trece e caso na conocemento di ABBA na Aruba. Ta casi sigur, cu un of mas di e hungadornan worde acerca ya cu e equipo en general ta hopi hoben y tin bon material.

E hefe di e delegacion Camilio Maduro luego a recorda e hungadornan cu ta esencial pa mantene un disciplina chemplar. E ta pidi cooperacion di tur pa asina no bin disgusto ni problema. Manager Mayor tambe a dirigi palabra y a mustra alavez cu e equipo tin masha bon chens e anja aki y cu e ta spera cu tur hungadornan lo sabi di obedece y comporta nan mes caballeroso tanto riba tereno como pafor.

Roy van Putten a recorda e hungadornan cu e tin un obligacion di traha un rapport pa directiva di ASU y cu e sin excepcion lo pone den e rapport tur loke e ta huzga cu no ta bon durante e trip. Cada infraccion di e reglanan imponi door di e Hefe di e Delegacion y di e manager. e lo mester di raporta. Tambe e ta spera sinembargo cu lo no ta necesario pa e tin di haci tal.

Despues cu algun di e hungadornan a haci preguntas, e reunion a worde termina.

## PEDRO DE CUBA A YEGA NOS ISLA BEK

(Di nos Redactor deportivo)

Diaviernes a yega nos isla bordo di un bapor di KNSM, Pedro de Cuba, kende tres anja pasa a bai Merca pa sigi e mes estudio cu Roy van Putten a completa como instructor di deporte. E colegio cu ambos a studia na dje ta Springfield College.

Pedro de Cuba a completa e estudio satisfactoriamente y awor lo drenta servicio di ASU pa algun luna. Na September e lo sigi pasonan di Van Putten y lo drenta den servicio di Gobierno Insular.

Aruba ta conta awor cu dos instructor di deporte gradua y sin duda algun e deporte arubiano lo por cosecha hopi for di esakinan.

when quality is important come to us

THOUGH THE DOOR IS CLOSED...

We are always open and ready to serve you in our airconditioned botica! We carry an extensive line of only first class drugstore articles. We are entitled to prepare all your prescriptions

BOTICA ODUBER

B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. 8
Tel. 5655

Rx

PLUMBING SUPPLIES

Your address for all household articles, building materials, general hardware and all kind of tools.

ANTILLEAN HARDWARE CO.
(opposite San Pedro Hospital)
Tel. 1864

VACANTIE... BUNITA RAPPORT!!! "MARISKA"!

juegos di domino — lotto — Ludo — monopolie — electro, dam, schaak y mucho mas. Kleurdoos - kleurboekjes — pinseel — Rompe cabeza di tur sorto pa 6 te 60 ania. Boeki, comics, foto di artistanan, albums. Ay nc chansa, Mariska tin hopi cos na prijs sumamente barata. No lubida!

BOEKHANDEL MARISKA

MULCO — MEHOR Y MAS BARATA
UNIVERSALMENTE CONOCI
LAGA BO AMANTE GOZA CU MULCO
CUMPRA AWE MES
OBTENIBLE CERCA RAGHUNATH N.V.
Horloshi „M U L C O" marca mundial

ARUBAANSE KUNSTKRING
ta presenta
E conocido guitarista Venezolano
ALIRIO DIAZ
DIASABRA 8 DI APRIL PA 8.30 'OR P.M.
den Centro Cultural
Miembros por cumpra kaarchi y reserva lugar cuminzando Diarazon 5 di April.
No-miembros cuminzando Diajuebs 6 di April na Aruba Boekhandel, Aruba Post y Esso Club Bookstore.

Entrada: ƒ 3,—; miembro ƒ 2,—; mucha ƒ 1,—

UCHEE'S PLACE
NASSAUSTRAAT 79
ta avisa cu awor e ta worde dirigi pa su propietario nobo
Sr. JACOBO CROES
NOS LUCHA TA PA SEMPER DUNA E MIHOR SERVICIO POSIBEL NA HENTER E PUEBLO DI ARUBA
Nos restaurant y refresqueria awor ta surti cu e mihor comida y bebidanan.

# Cumpleanjos

*E gentil caballero Hose Boekhoudt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Rosa, Andres, Lidia, Francisca, Mario y Violeta, wela Reineta, madrina Magdalena Thiel, padrino Ignacio Geerman y Hose Werleman, tanta y omonan, prima y primonan, muy especialmente di C. Werleman, sobrina y sobrinonan, tambe di su amigonan di trabao y demas familia Boekhoudt y Werleman.*

E simpatica senjorita Maria Rodriguez oKek ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, papa, tur rumannan, tanta y omonan, tur empleadonan di Arends Service Center, amigo y amiganan, especialmente di su intimo amigo Shon Cai Vrolijk y demas familia.

Ta cumpli 21 anja e simpatica srta. Maria Aurora Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, sobrina y sobrinonan, prima y primonan, amiga y amigonan y demas familia.

Awe ta celebra su cumpleanjos Albertica Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Maria, Anita Kelly de Lampe y Hose, Andres, Mario, Asinto, padrina, madrina, dos sobrino, sobrina Matheo y Maria Immaculata, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su swa Hose Lampe.

Ta cumpli 6 anja e hobencito Mario Kelly y ta ricibi felicitacion di su mayornan Agustin Lampe y Paulita, 8 rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Etty Maduro, omo Andres Croes.

Sra. Thomasina Limonier ta celebra su aniversario y ta ricibi felicitacion di su esposo Ildo, jiunan Mario, Frans, Frida, Edwin, mama y tata, tur su rumannan, cunjanan y tur familia.

E caballero Hendrik Wever ta cumpli 15 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Frans, mama Regina, 6 rumannan Olga, Rosa, Willem, Glenda, Theodoor y Rosalinda, muy especialmente di su wela Julia Kock y demas familia Wever, Kock, Lampe, de Cuba y Williams, amiga Aura Rodman, Rita Koolman, Betty Bislick y amigonan di A.T.S.

Sr. Gabriel Maduro ta cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su amigonan di A.T.S., muy especialmente di su amigo Hendrik y amiga Olga Wever.

E simpatica srta. Cornelia Krozendijk ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Cleothilda, Juan, Anna y Ninito, 2 welanan, cunjanan, Techi y Bubu, sobrinanan, Filomena, Glenda, Roslien, Magriet y Mildred, sobrinonan, Alfonso, Pedro, Adolfo, Edwin, Mirto y Nick, tambe di su amiganan Elvia y Ina Croes, Alexia Arends y Eveline Cabenda.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Francisca Farro y ta ricibi felicitacion di su tata Francisco y mama Petra Farro, 8 rumannan, swanan Ovito Gomez, Chinto Franken, sobrinanan Edwin y Iris Gomez, Elvira Franken y e dos naaisternan di San Pedro Hospitaal.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Theodoor Thiel y ta ricibi felicitacion di su esposa Rozenda Thiel, jiunan, suegra y suegronan, tur su nietonan, muy especial di su jiu stima Betrando Thiel.

Bo ta cumpra mas agradable y mas económico na
KEES GROCERY N.V.
Tel. 1079—1918
J. G. Emanstraat 30

# Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— page adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directive y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

Swift
PLATE BRAND
POTTED MEAT
INDUSTRIA ARGENTINA

DISTRIBUTOR
WIMCO
Nassaustraat - Tel. 1399—1381

## CINE

Diamars 4 di april

DE VEER: 8.30'or „Bestias de la Ciudad" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Scotland Yard Inspector" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „El Vuelo de la Flecha" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Return to Warbow" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „O.S.S. 117 is not dead" 18 j.

## WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

## BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
## Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York 8.00
Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 4 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bau spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.45 Fiesa de calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cortijo y su combo
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst.
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
3.0C Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
.30 Musica con Sonora Matancera
9.00 Musica, Poesia y comp. Antiliano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 4 di april

11.00 Apertura
11.25 Novela Cristiane
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Al Banda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 4 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.T.B. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Henny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
9.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 4 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyenteoan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

## Detencion di Mgr. Manuel Mends na Loeanda

LISBOA, 2 april. — Na Luanda, e capital di e colonia Portuges, un religioso catolico, mgr. Manuel Mendes Das Neves, a ser detene acusa di complice na e recien ataquenan terrorista na Angola, asina a ser participa pa e agencia Portuges di prensa "Lusitania". Segun e noticia aqui e obispo muy probablemente por ta e lider di e organizacion subversiva cu ta responsable pa e ataquenan aqui.

## Deliberacion secreto na Francia

PARIS, 2 april. — Segun ta ser informa di banda di gobierno Frances, muy probable den e dianan venidero lo ser tene deliberacionnan secreta entre Francia y e direccion di e resistencia Argelina pa quita e dificultadnan for di caminda.

Den circulonan oficial nan ta di opinion, cu awor e conferencia na Evian lo cuminza un siman mas laat. Anteriormente tabata e intencion pa cuminza cu e conferencia na Evian dia 7 di april.

## Palabranan di mariscal Tjen Ji

DJAKARTA, 2 april. — Mariscal Tsjen Ji, vicepremier y minister di asuntonan exterior di China Comunista, a declara diadomingo na Djakarta, cu si e organizacion di e Pacto Asiatico dicidi pa mete su mes den e guerra civil di Laos, China lo manda trupanan Laos si e gobierno legal di Principe Suvanna Phuma, pidi esaqui.

## Refugiadonan di Puri i nan participacion

LISBOA, 2 april. — Refugiadonan for dje puesto di fronter, Puri na parti nort di Angola a declara cu d'asabra anochi un atake di un gran cantidad di terroristanan a worde vence. 16 terrorista cu a worde arresta, a ser transporta pa Luanda. Na tur 164 persona a worde mata durante irregularidadnan na nort di Angola, asina ta ser anuncia for di Luanda.

## RAU a quibra relacion diplomatica cu Persia

CAIRO, 2 april. — E Republica Arabe Uni a pidi e estadonan cu ta afilia na e Liga Arabe pa quibra directamente tur nan relacionnan diplomatica cu Persia pa via di e lazonan economica cu Persia tin cu Israel.

# AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 63

Apenas Nicolina a digna portret dje anciana condensa cu un mirada. E tabata masha bunita den su hubentud y su caracter a queda meseos te awor. Pero Nicolina a queda ta contempla e portret di Cynthia. E tabata grand' y masha bunita, un puro tipo di Saksico, cu cabeinan blond-ela y wowenan blauw brillante.

Pero na un contemplacion critica el a ripara un marca egoista riba e cara, cu tabata un simbolo di avarismo. E wowonan bunita tabata cruel e indiferente y rond di su boca tabatin marca un riool.

Qu'zas Cynthia no tabata un muhe gracioso y cu ta p'esei awor e famia lo a lubida mes riba dje. Nicolina no tabata sa propiamente quico e mester a pensa dje muhe aqui.

"Bo sa naturalmente ta quende e muhe aqui ta".

"Si", Nicolina a responde, mientras el a hiza cara y tabata mira un otro portret. Riba e plaachi bao dje otro portret Nicolina tabata leza: "Roger, di 13 conde di Manstone, 1919". E cuadro aqui ta hopi bieu, el a pensa. E no a cambia hopi.

"Papa ta un persona noble", David a bisa calmo.

"Bo ta orgulloso riba dje, no?"

"Lo mi tabata desea pa mi por tabata manera dje", tabata e unico contesta.

Atrobe Nicolina a tira un bista riba e portret. Tabata silencioso den e galeria. Nada di bientu no tabata pasa door dje arbolnan den hardin y luz di solo tabata silencioso riba vlur.

CAPITULO IV

No obstante e cercania di Nicolina, sinembargo David tabata lucha contra e ansia di por a perde su namorada ainda. E tabatin pa su mes cu tur loque e tabata pasando aqui tabata un fantasia, imagen y sonjo y no realidad y cu no tabatin ningun motibu pa apura su matrimonio. Pero e sintimentu cu hamas Nicolina lo bira di dje, no quier a quita for di dje.

"Qui dia lo nos casa, Nicolina?" el a puntre cu calmo.

Un momentu el a queda ta pensa prome cu e responde. "Asina pronto cu mi por bini cla. Quizas na september".

E calmo den su boz a tranquiliza e mucha muhe trobe. Sinembargo el a asombra pa e firme decision den su boz. El a hala e mucha muhe mas cerca dje, pero na mes tempo e tabata sinti e sensacion stranjo, cu maske cu e por tene su curpa p'e, su alma si, nunca lo por tabata di dje".

"Larga nos bam p'aden numa", el a bisa. "Mi ta sinti masha friu aqui for".

"Ta duel mi masha, mi amor. Propiamente mi mester a busca un sjal pa bo. Qui estupido di mi parti".

"Pero no tabata haci friu ora cu nos a bini aqui fo", el a responde.

Anto el a murmurra: "No; pero nos a queda tambe mas di un ora afo".

El a queda ta sonrei cune, mientras el a cohe tene na braza. Nan a subi e trapinan y a camna poco poco over dje terrasa y sigui pa e portanan abri di salon.

E anciana condesa a hiza cara mira ora cu e parcha aqui a drenta v tabatin un ardor caluroso den su wowonan. E tabata un muhe di manco grandi. Den Nicolina el a reconoce un dje tiponan di muhe di cual nan nunca el a pensa cu David lo a scohe un dje sortonan ei como su muhe. Banda di esei su belleza tabata algo di menos interes, pero e tabatin un boluntad fuerte; e tabata resoluto y habil — tur esaquinan tabata calidadnan na su curazon. E bieu aqui tabata satisfecho riba e eleccion di su nieto.

"Oh, boso a bini porfin", e bieu a bisa ora cu e parcha a drenta. "M'a spera riba boso, David. Cualquier dia boso mester bai ariba cu mi. Nicolina lo mester hanja e perlanan".

Nicolina a queda ta mira David na un manera preguntativa.

"Oma ta meen cu bo mester bai mira e joyanan di famia. Namorada di cada famia di Ashleigh ta hanja esaquinan. Ta un tradicion cu e mester usa esaqui riba e prome dia di su matrimonio".

"Mi tin gana di duna bo nan foi awor mes caba", e condesa a bisa. "Mi tin gana di mira bo usa nan foi awor mes caba. Mi ta recorda esei ainda asina bon, com nan a bisti mi esaquinan prome mes cu mi tabata enteramente comprometi. "E muhe anciana a bari un ratu, pero sin alegria. "Pero mi ta bira sentimental. Mi mester domina mi mes; ta costumber cu un muhe bieu semper ta bira vervelend".

Nicolina no a bisa nada, pero a queda ta mira David, quende a yuda su wela lamta. Ambos a sali foi e cuarto. Y diripiente Nicolina a sintie ta bira indigna. Tempo cu Gerda tabata aqui e muhe ei no tabata asina pura pa e bai trece e joyanan di famia p'e. El a aparenta sintimental, pero en realidad e no tabata conoce emocion cu no tabata sali foi bon calculo.

Nicolina a bira su cara; su bista a cai riba Roger. E tabata sinta ta huma banda di fogon. Nicolina a lamta bai na e piano y a cai sinta riba e stul chiquito.

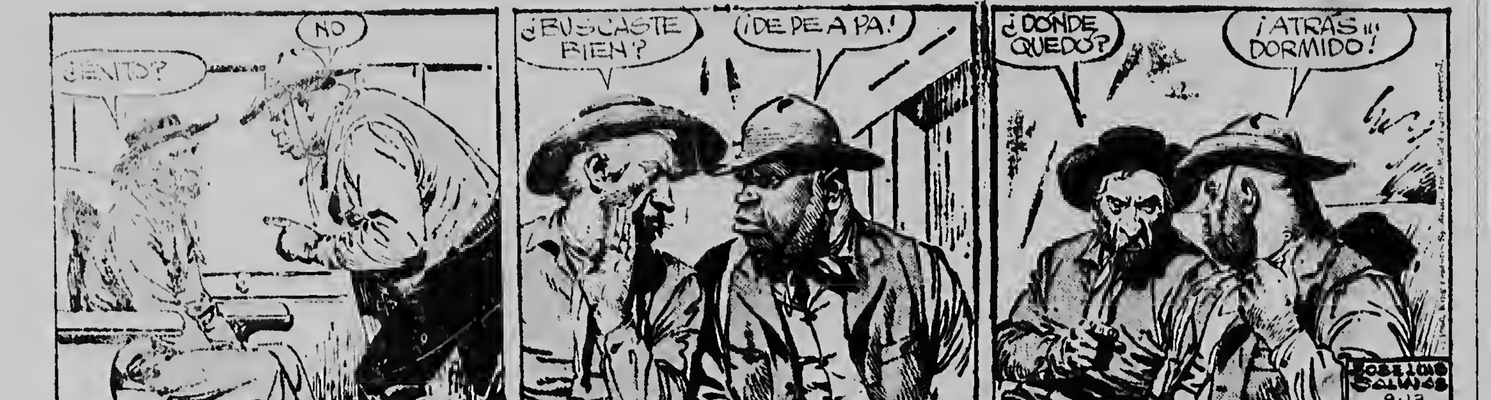
E prome nootnan cu el a dal, tabata resona decisivo y sigur; semper e tabata gusta Chopin. Ora cu e muhe a dedica su mes na e calor y ritmo dje polonaise militar, el a mira Roger lamta para y bai tira su sigaria den un cenicera riba un mesa chiquito. Intranquilo e tabata camna bai ta bini den e cuarto. E mucha muhe a cuminza ta comprende qui bruto e ritmo dje polonaise tabata propiamente. E homber tabata para awor su tras y den un movecion inmediata el a cohe e mucha muhe tene duru na su skouder.

"Stop, abo!" el a grita. "Bo n' ta tende mi? Stop!"

(E ta sigui)

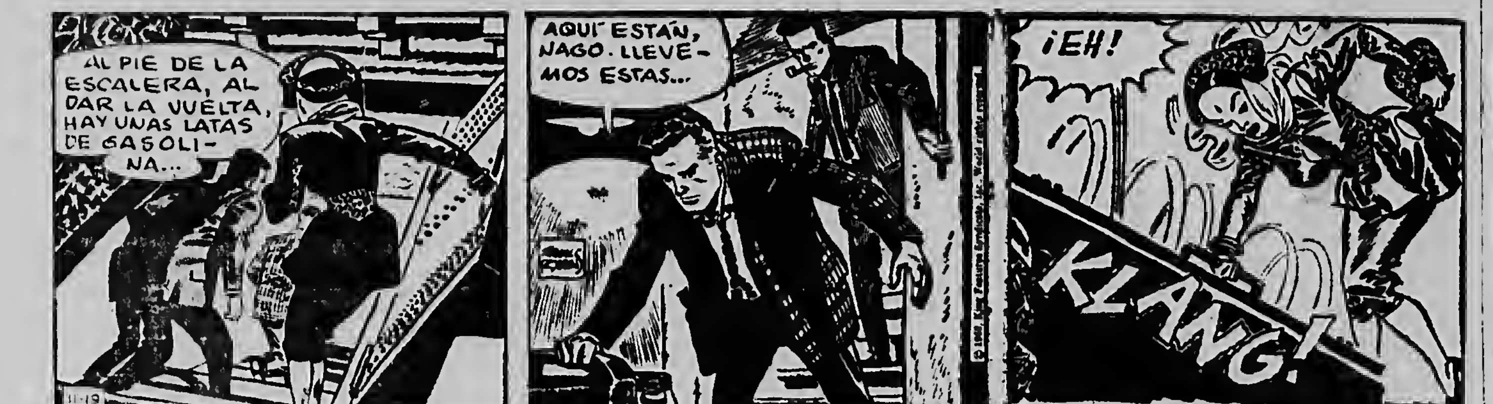
# CISCO KID

1. „Exito?" „No." 2. „Bo a busca bon?" „Di a te z!" 3. „Na unda e la queda?" „Na sonjo aya tras!"


¿EXITO?
NO
¿BUSCASTE BIEN?
¡DE PE A PA!
¿DONDE QUEDO?
¡ATRAS!! DORMIDO!
9-13

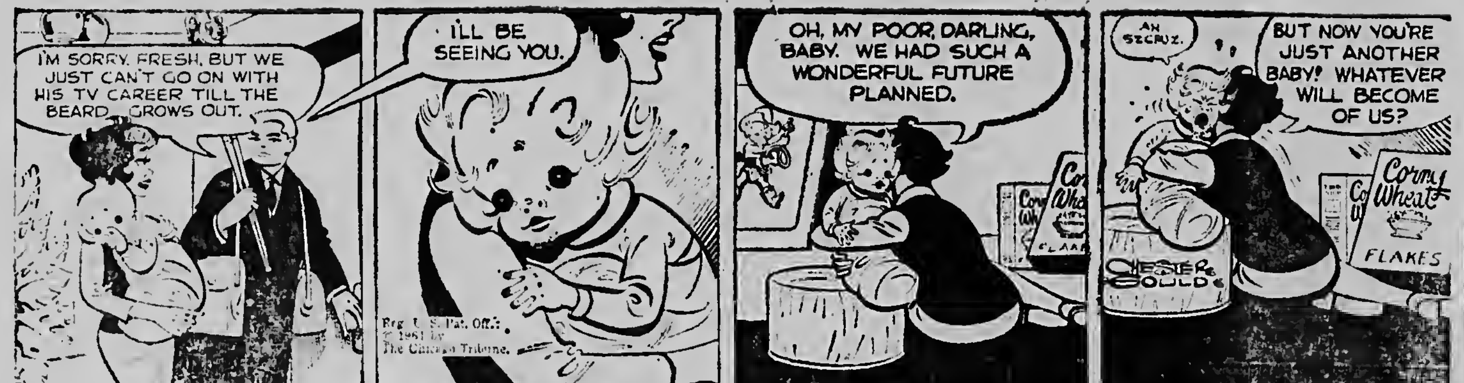
# JUAN EL INTREPIDO

1. „Na pia di trapie, ora bo bira, tin un blecki di gasoline……" 2. „Aki nan ta, Nago. Laga nos hiba esakinan……" „Eh!"


AL PIE DE LA ESCALERA, AL DAR LA VUELTA, HAY UNAS LATAS DE GASOLINA...
11-19
AQUI ESTAN, NAGO. LLEVEMOS ESTAS...
¡EH!
KLANG!

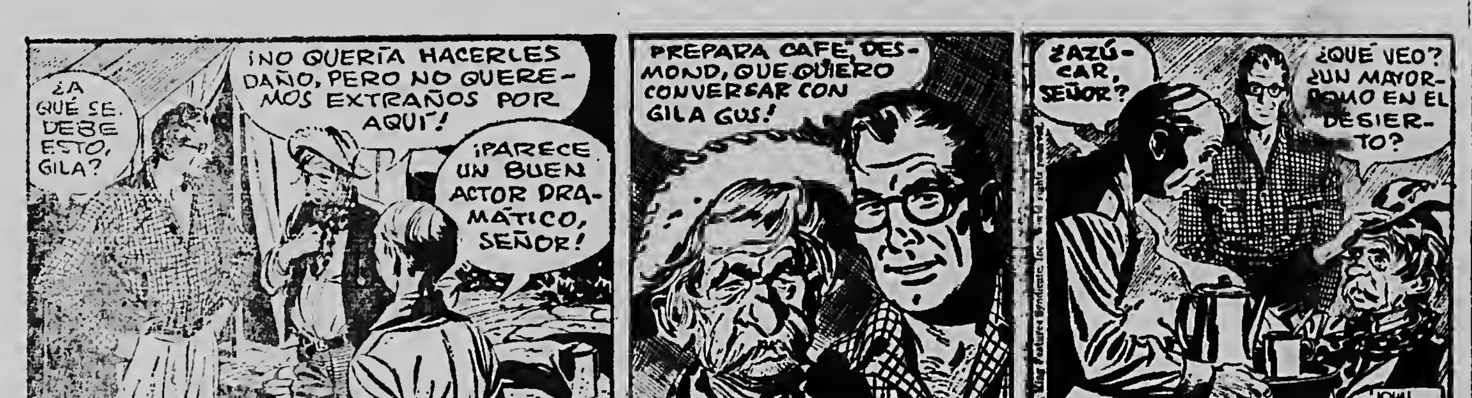
# DICK TRACY

1. „Ta duel mi. Fresh, pero nos no por signi cu su carera na TV tantem e barba no sali." 2. „Lo mi bolbe despues." 3. „Oh, mi pobei prenda, nos tabatin asina un bon futuro planea." 4. „Pero awor bo ta un gewoon baby atrobe! Quico lo pasa nos?"


I'M SORRY, FRESH, BUT WE JUST CAN'T GO ON WITH HIS TV CAREER TILL THE BEARD GROWS OUT.
I'LL BE SEEING YOU.
Reg. U. S. Pat. Off.: © 1961 by The Chicago Tribune.
OH, MY POOR, DARLING, BABY. WE HAD SUCH A WONDERFUL FUTURE PLANNED.
BUT NOW YOU'RE JUST ANOTHER BABY! WHATEVER WILL BECOME OF US?
Corny Wheat FLAKES
CHESTER GOULD

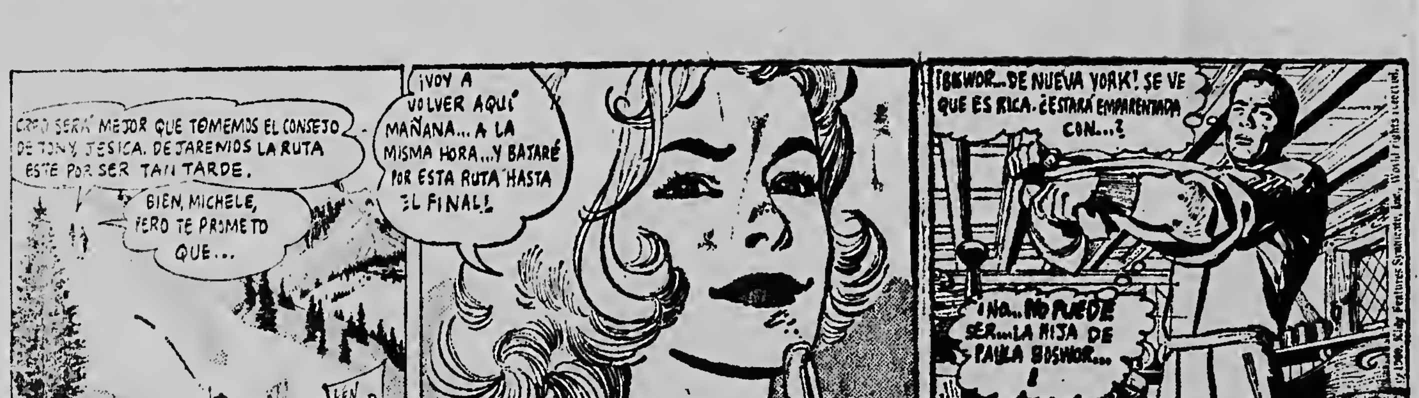
# RIP KIRBY

1. „Paquico tur esaki, Gila?" „Mi no quier a haci boso danjo, pero nos no quier hende stranjo aki banda!" „E ta parce un bon actor dramatico, senjor! 2. „Prepara koffie, Desmond, pasobra mi quier conversa cu Gila Gus!" 3. „Sucu, senjor?" „Quico mi ta mira? un mayordomo den desierto?"


¿A QUÉ SE DEBE ESTO, GILA?
¡NO QUERÍA HACERLES DAÑO, PERO NO QUEREMOS EXTRAÑOS POR AQUÍ!
¡PARECE UN BUEN ACTOR DRAMÁTICO, SEÑOR!
PREPARA CAFÉ, DESMOND, QUE QUIERO CONVERSAR CON GILA GUS!
Derechos Reservados.
¿AZÚCAR, SEÑOR?
¿QUÉ VEO? ¿UN MAYORDOMO EN EL DESIERTO?
JOHN PRENTICE 1-7

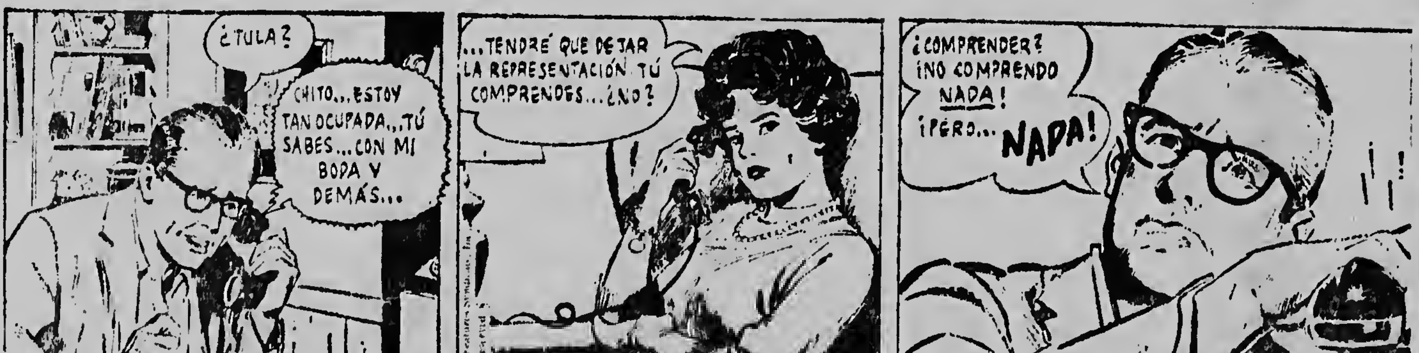
# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta quere cu lo ta mehor cu nos tuma consebo di Tony, Jesica. Nos lo laga e ruta di pariba pasobra ta asina laat". „Bon, Michele, pero mi ta priminti bo cu…… 2. „Cu mi ta bay bolbe aki manjan…… na e mesun ora ……y lo mi baha pa e ruta aki te na fin!" 3. „Boswor…… di New York! Bo por mira cu e ta rico. Lo e ta famia di……? „No…… no por ta…… jiu di Paula Boswor!"


CREO SERÁ MEJOR QUE TOMEMOS EL CONSEJO DE TONY, JESICA. DEJAREMOS LA RUTA ESTE POR SER TAN TARDE.
BIEN, MICHELE, PERO TE PROMETO QUE...
KEN BALD 1-7
¡VOY A VOLVER AQUÍ MAÑANA... A LA MISMA HORA...Y BAJARÉ POR ESTA RUTA HASTA EL FINAL!
¡BOSWOR...DE NUEVA YORK! SE VE QUE ES RICA. ¿ESTARÁ EMPARENTADA CON...?
¡NO...NO PUEDE SER...LA HIJA DE PAULA BOSWOR...!

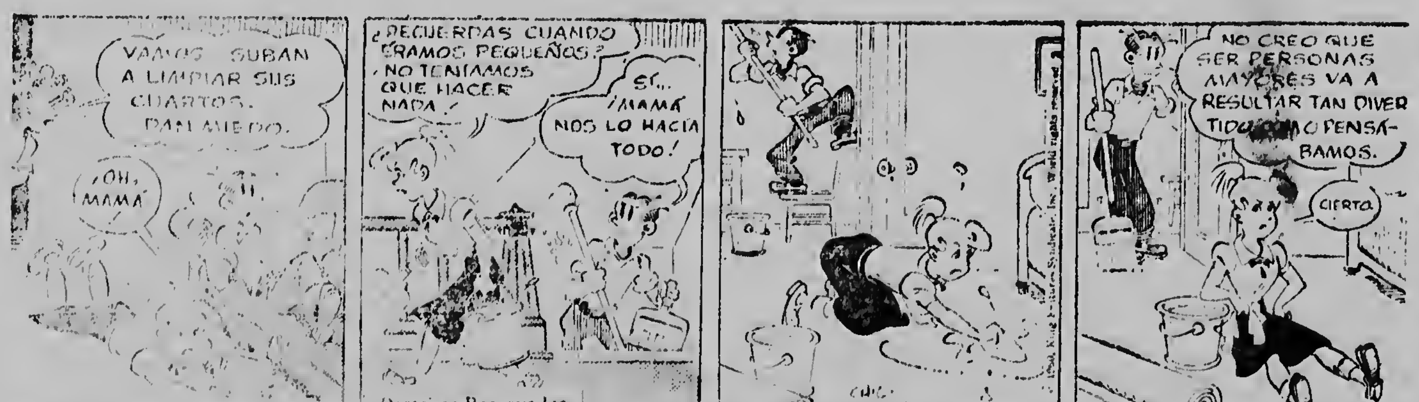
# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tula?" „Chito…… mi ta asina ocupa…… bo sabi…… cu mi boda y tur e traban……" 2. …… Lo mi mester laga e representacion. Bo ta comprende……no?" 3. „Comprende? Mi no ta comprende nada! Pero…… nada!"

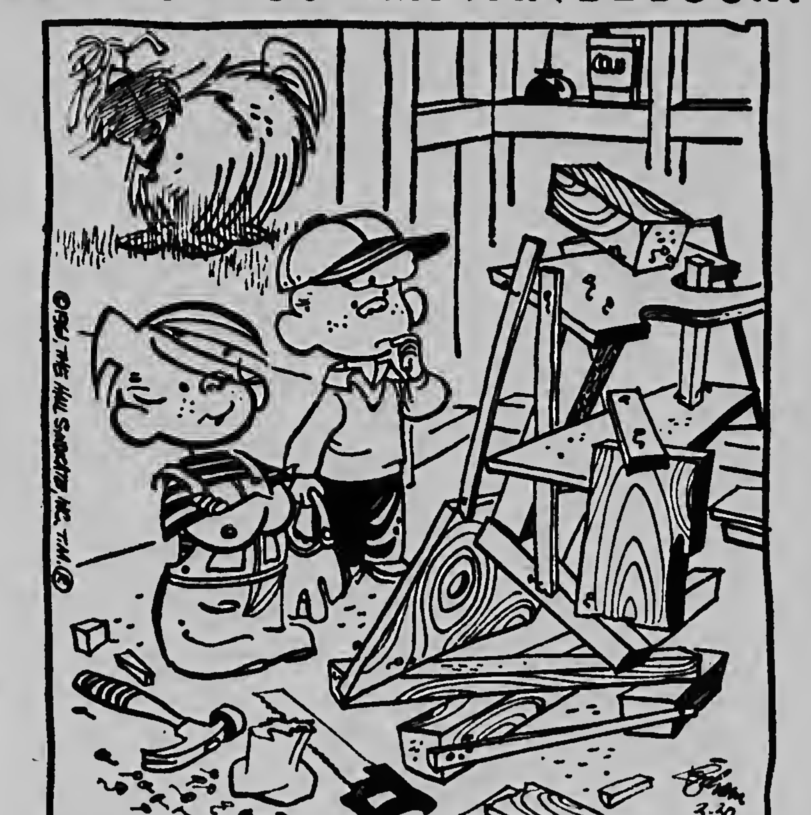

¿TULA?
CHITO...ESTOY TAN OCUPADA...TÚ SABES...CON MI BODA Y DEMÁS...
...TENDRÉ QUE DEJAR LA REPRESENTACIÓN. TÚ COMPRENDES...¿NO?
¿COMPRENDER? ¡NO COMPRENDO NADA! ¡PERO... NADA!

# PEPITA

1 „Bau mira…… boso subi limpia boso cuaber. Nan no ta coi mira." „Oh, mama." 2. „Bo ta corda dia nos tabata chiquito? Nos no tabatin mester di haci nada!" „Si…… mama tabata haci tur cos pa nos!" 4. „Mi no ta quere cu ora bo bira grandi ta asina agradable manera mi a pensa." „Bo tin razon."


VAMOS. SUBAN A LIMPIAR SUS CUARTOS. DAN MIEDO.
¡OH, MAMÁ!
¿RECUERDAS CUANDO ÉRAMOS PEQUEÑOS? ¡NO TENÍAMOS QUE HACER NADA!
SÍ... ¡MAMÁ NOS LO HACÍA TODO!
Derechos Reservados.
CHIC YOUNG
NO CREO QUE SER PERSONAS MAYORES VA A RESULTAR TAN DIVERTIDO COMO PENSÁBAMOS.
CIERTO.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT


© 1961, THE HALL SYNDICATE, INC. T.M.®
3-30

*„Ik weet zelf niet wat het is. Maar ik heb het helemaal alleen gemaakt!"*

*„Mi mes no sa ta kiko e ta. Pero t'ami so a trahele!"*

# Papa Johannes XXIII a lanza su Mensahe di Pascu

**CIUDAD VATICANO, 3 maart — Papa Johannes Dia Domingo den su mensahe di Pascu a cita e palabranan di Cristu: „Tata, perdonan nan, pasobra nan no sa quico nan ta haci", ora el a papia tocante di e comportacion di un gran cantidad di miembro di e famia humano, quendenan na gritunan di desorden ta yena ciudadnan y camponan y ta brua esnan cu ta stima libertad, husticia y un bida tranquil y laborioso.**

E hefe di iglesia catolica, a recorda, cu na tempu di morto di Jesucristu na Jerusalem tabatin papiamentu di mesun agitacion ora cu e hendenan a bisa "nos no quier Jesucristu goberna riba nos". Crusifique. Cuantu poblacion no a desaparece for di e prome Pascu grandi cristian, cuantu cambio a tuma luga y cuantu lagrima y sanger no a corre for di e tempu ey, asina e Papa a bisa.

Pero tambe Cristu a bisa, ora el a participa su sufrimentu na e discipulonan cu e lo lanta na di tres dia.

Mescos el a participa tur clase di tentacion pa su iglesia, pero tambe el a duna e promesa, cu e lo ta cu su iglesia te na fin di tempu". E resultado no ta dudoso y e victoria di Cristu y esnan cu ta confia den dje sigur". segun Papa.

Ta Pascu grandi, ta bon pa ripiti esaqui. Laga nos duna Cristu honor y gloria. E leccion y e riqueza espiritual di e fiesta di Pascu grandi ta intenciona como un poderoso estimulo tambe pa e anja aqui — pa e esfuerzo firme di nos tur pa eleva nos mes na e cumbrenan noble unda voz di nos consenshi y bon alma ta jama nos, alerto manera semper nos mester ta contra di traicion humano, contra debilidad y contra infieldad individual y colectivo pa cu e leynan mas sagrado di bida". Papa Johannes a papia for di un trono corra cu oro riba e balcon di mei mei di San Pedro.

Riba e plenchi grandi dilanti di e basilico a reuni mas o menos 200.000 Italiano y estranhero. E discurso a ser transmiti via Eurovisie, mientras cu tambe diesdos emisora di radio na Europa tambe a transmiti e discurso.

Na fin di su mensahe e Papa a desea tur e parroquianonan un feliz Pascu. El a haci esaqui na 15 idioma.

El a finalisa cu su bendicion apostolica "urbi et orbi" — pa e ciudad Roma y henter mundu.

## Aumento di ayudo di Portugal na Loeanda

LUANDA, Portugal, 3 april. — Ta bai aumenta su ajuda na e desarollo economico y militar di su colonia na West Africa, asina e minister Portuges di territorionan di ultramar, Casco Lopes Alves, a declara na un conferencia na Luanda, capital di Angola. Recien dos cien persona a muri na ataquenan terrorista na norte di Angola. Pa cuminza polis lo ser reforza cu mil homber. Tambe nan lo tuma medidanan pa juda productornan di koffie y tenedornan di ganado.

E minister quende for di 24 di maart ta na Angola a duna como su opinion cu e ataquenan terrorista solamente por tabata posible door di maniobranan comunista na exterior. E gobierno Portuges ta domina e situacion completa awor.

**Eczema Itch**
**Killed in 7 Minutes**

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

**Nixoderm**
*For Skin Troubles*

## Acusadornan pa spionage na Pretoria

### *a hanja trobe nan libertad*

PRETORIA, 2 april. — Corte di husticia na Pretoria a laga 29 persona, cu ta acusa di spionaje sali liber.

E presidente di e corte a bisa cu no tin prueba, cu nan ta culpable na spionaje.

E motibonan cu a percura pa e sentencia aki lo ser publica despues.

E corte a bisa si, cu no a ser proba cu nan a coopera cu un organisacion cu ta hiba un politica di comunista.

## Acuerdo entre gobierno Congoles i Nacionnan Uni

LEOPOLDSTAD, 2 april. — E gobierno na Leopoldstad y Nacionnan Uni a drenta un acuerdo segun cual e produccion di 11.200 ton di harinja Mericano cu lo ser bende door di e autoridadnan Kongoles lo ta na disposicion di Kongo. E placa lo ser usa posiblemente pa obranan publico.

E prome shete cien ton cu a yega Matadi a ser transporta pa Leopoldstad den 24 ora. Pero e compania di transportacion, Otraco, cu parcialmente ta propiedad di estado, a amenaza di lo bende e provisionnan di Nacionnan Uni na Matadi si e papelnan di douane no keda cla pronto. For di dia cu e trupanan di Nacionnan Uni a sali for di Matadi a bini 760 di articulonan pa e organisacion mundial, cu segun Otraco ta yena tur e depositonan.

## Suplica di Kennedy na Congreso

WASHINGTON, 2 april. — Diamars presidente Kennedy a pidi congreso Mericano pa pone riba begroting pa siguiente anja un suma di 1.235.300.000 dollars disponibel pa investigacionnan di espacio. Esaki ta nifica 125 miljoen dollar mas cu loque a worde pidi door di presidente Eisenhower. Kennedy a pidi tambe pa aumenta begroting dje comision pa energia atomica cu mas di 30 miljoen dollar.

Den su mensaje dirigi na congreso e presidente a pone e en fasis riba desarrollo dje raket giganteseo „Saturnus-C-2", cu cual lo por lanza un vehiculo den espacio cu ta pisa 22 tonelada. E satelite lo mester drenta orbita rond di luna. E proyecto aki presidente Kennedy a pidi 78 miljoen dollar mas cu Eisenhower.

## Inundacionnan serio na Karroo

JOHANNESBURG, 3 april. — Door di jobidanan fuerte tabatin inundacionnan na Karoo, un lugar unda regularmente ta masha secu. Diferente diquenan a quibra y miles di bestia a muri. Tambe diferente cas a ser destrui.

E comunicacionnan ferroviaria ta quibra y for di tres dia no tin comunicacion telefonica entre Kaapstad y Johannesburg.

**CHAPELLE ARDENTE NA MELSBROEK** — *Den un dje edificionan di anterior puerto aereo di Brussel cu jama „Melsbroek" drecha den un chapelle ardente pa e victimanan dje calamidad di Boeing 707 dje personal dje compania di aviacion Sabena, tabata aqui warda di honor.*